



SEDER

Para comprender el significado de este pequeño Seder, tenemos primero que comprender que los elementos que se tienen en cuenta para la comida de Rosh Hashaná tienen un significado en hebreo que implican felicidad, alegría, y todo lo bueno

	Datil (Dátiles)	Tarij (Tarikim)	תאריכים (תאריך)
	Datil (Dátiles) Tamarindo	Tamar, Tamarindi	תמר תמר ינדי
	Puerros, Porros, Cebollinas. Ajo porro	Creshá	כרישה
	Remolacha	Selek	סלק
	Calabaza	Dláat	דלעת

	Granadas	Rimonim	רִימוֹנִים
	Manzanas	Tapúaj Tapujim	תְּפוּזָה, תְּפוּזִים
	Miel	Devash	דֶּבֶשׁ
	Pescado	Dagim	דָּגִים
	Frijoles, Habas o Guisantes pequeños	She'uit	שְׁעוּעִית
	Zanahoria	Gézer	גְּזֵר

Conexiones: Cuando decimos cada una de las bendiciones encontramos una palabra que se relaciona con cada producto.

תמרִים Tamarim - Con Dátiles. Se relaciona con la palabra Tam תם Fin.

לוביָא-רוביָא -Rubia - Lovia - Con Habas pequeñas (A los frijoles también se les llama Rubias) - Se relaciona con las palabras, רב (rav) muchos, y לב (lev) corazón.

כרתי - Karati - Con Puerros. En relación con la palabra כרת - karet - cortar.

סלקא - Seleka - Con las remolachas. En relación con la palabra סלק - para partir, salir.

קרא - Kara - Con Calabaza. En relación con la palabra קרע - para destrozar, y también קרא - para anunciar.

רימון - rimón - Con Granada

בדבש הפוח - Tapuaj ve Davash - Con Manzana y miel.

Indicaciones: La manzana cocinada en azúcar y miel. Los frijoles también cocinados regularmente

En el "seder de Rosh Hashaná", se recitan bendiciones sobre una variedad de platos simbólicos.

- Las bendiciones comienzan con la frase "**Yehi ratzón**," lo que significa "Que sea tu voluntad." En muchos casos, el nombre del alimento en hebreo o arameo representa un juego de palabras.

El plato Yehi Ratzon puede incluir manzanas (bañadas en miel, horneadas o cocidas como una compota llamada *mansanada*); dátiles; granadas; guisantes o frijoles de ojo negro; pasteles de calabaza rellena llamados *rodanchas*; buñuelos de puerro (porro o cebollina) llamados *keftedes de prasa*; remolacha; y un pescado entero con la cabeza intacta.



Plato Yehí Ratzón de Rosh Hashaná





Pasteles de Calabaza rellena llamados Rodanchas



buñuelos de puerro llamados *keftedes de prasa*



Verduras rellenas llamadas Legumbres yaprakes



Burekas, Pasteles u hojaldres que se pueden rellenar con queso, a menudo feta, sirene o kasar; carne picada o verduras.



Pan Jala redondo

- Algunos de los alimentos simbólicos comidos son dátiles, guisantes de ojo negro, puerros, espinacas y calabaza, todos los cuales se mencionan en el Talmud. Las granadas se utilizan en muchas tradiciones, para simbolizar ser fructífero como la granada, con sus numerosas semillas.
- El uso de las manzanas y la miel, que simboliza un año dulce, es una costumbre medieval Ashkenazi, aunque ahora es casi universalmente aceptada.
- Pescado relleno y Lekaj se sirven comúnmente por Judíos Asquenazí en Fiestas. En la segunda noche, se sirven nuevos frutos para justificar la inclusión de la bendición **shehejyanu**.

EL RITO PARA LA NOCHE AL COMENZAR LA FIESTA

- Velas
- Shehejyanu
- Kidush (Bendición sobre el Vino)
- Netilat Yadaim (Lavado de las Manos)
- Hamotzi (Bendición sobre el Pan)
- Brajot (Bendiciones sobre las demás Frutas y Alimentos)

Velas

Encendido de las velas en la primera noche de Rosh Hashaná



Después de encender velas, recita la siguiente bendición:

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, asher kideshanu bemitzvotav
vetzivanu lejadlik ner shel Shabbat v'shel Yom Tov.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo quien nos hace
santos
con Tus preceptos y nos manda a encender las luces del Shabat y el día de
fiesta.

El **Shehehiyanu** en la primera noche

En la primera noche, recite la siguiente bendición después de la bendición de
las velas:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמְנוּ
וְהִנֵּי עָנִינוּ לְיָמֵךְ הַיְהִי.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
shehejyanu vekiyemanu Vehigianu lazemán hazéh.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién nos ha dado la vida, Que nos ha sostenido,
y Que nos ha permitido llegar a esta ocasión festiva.

--Encendido de las velas en la **segunda noche** de Rosh Hashaná --

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְנִצַּנְנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, asher kideshanu bemitzvotav
vetzivanu lejadlik ner shel Yom Tov.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién nos hace santos con Sus mitzvot y nos manda a encender las luces del
día de fiesta.

El Shehehyanu en la segunda noche

En la segunda noche, después de que se ha hecho el encendido de las velas, si
hay algo nuevo para consumir que no se consumió durante el primer día debe
entonces decirse la Bendición Shehejeyanu. Es tradicional recitar el
shehehyanu en relación con el consumo de una fruta en la Fiesta por primera
vez o cuando se estrena una nueva pieza de ropa por primera vez. Si usted va a
comer una fruta, diga la bendición en primer lugar, a continuación, toma un
poco de la fruta. Si usted está usando una nueva pieza de ropa, diga la
bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמְנוּ
וְהִצֵּינֵנוּ לַיּוֹם הַזֶּה.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
shehejeyanu vekiyemanu Vehigianu lazemán hazéh.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién nos ha dado la vida, Que nos ha sostenido,
y Que nos ha permitido llegar a esta ocasión festiva.

Bendición sobre el vino



Recite el siguiente bendición antes de tomar un sorbo de vino:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּפֶשׁ.

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí hagafén.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
¿Quién crea el fruto de la vid.

Netilat Yadaim



Baruj Atá Adonay Elohenu melej haolam, asher kideshanu bemitzvotav vetsivanu al netilat iadaim.

Bendito seas eterno Dios Rey del mundo, que nos has santificado con tus mandamientos y nos ordenaste el lavado de las manos.

(Después de lavarse las manos se queda en silencio hasta que se haya bendecido el pan y se haya tomado un bocado en la boca)

Hamotzi - Bendición sobre el pan



Recitar la siguiente bendición antes de tomar un bocado de pan. Algunas personas tienen la tradición de no mojar el pan en sal, como se suele hacer en Shabat. Esto se debe a la idea de evitar los alimentos amargos o agrios en un día de "dulzura".

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם
מִן הָאָרֶז.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
hamotzí léjem min haáretz.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién trae el pan de la tierra.

*Después de cantar el Kidush, del lavado de las manos, y partir el pan, los
siguientes alimentos se comen:*

Oración por pan mojado en miel

En lugar de sumergir el pan en sal, algunas personas sumergen el pan en miel.
Los que lo hacen, dicen la siguiente bendición que combina la bendición por el
pan con una oración adicional. No se dice la bendición sobre el pan dos veces.
Comer el pan mojado en miel después de decir la siguiente bendición:

**Yehí ratzón milefanejah Adonai Elohenu velohé avotenu shehtejadesh
alenu shanah továh umetuká.**

Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Dios, y el Dios de nuestros antepasados,
Que nos favorezcas con un buen y un año dulce.

Frutos del Arbol

Antes de comer manzanas u otros frutos, recite la siguiente bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí haetz.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo, que crea el fruto
del árbol.

Dátiles o Tamarindos



Tomar un dátil y recitar:

הָעֵץ פְּרֵי בּוֹרֵא הָעוֹלָם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ הַ אַתָּה בָּרוּךְ

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí haetz.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Di-s, Rey del universo, que crea el fruto del árbol.

Después de comer el Dátil se toma otro y decir:

רַעֲתָנוּ מִבְּקֹשֵׁי וְכָל יִשׁוּנְאֵינוּ אוֹיְבֵינוּ שְׂיִתְמֹו, אַבּוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ' הַ מְלַפְנֵיךָ רַצוֹן יְהִי

Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénou vElohé avoténu, Shéyitamu oivénu vesonénu vekol mevakhshé ra'atenu

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que venga el final a nuestros enemigos, los que nos odian y los que desean el mal sobre nosotros.

Habas pequeñas o Frijoles.



(La siguiente bendición sobre las verduras sólo se recita si uno no ha recitado la bendición sobre el pan:)

הָאֲדָמָה פְּרִי בּוֹרֵא הָעוֹלָם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ' הַ אֶתָּה בְּרוּךְ

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí haadamá.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Di-s, Rey del universo, que crea el fruto de la tierra.)

Tomar un poco de **frijoles** y decir:

וּתְלַבְּבֵנוּ זְכוֹתֵינוּ שְׂיִרְבוּ, אַבּוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ' הַ מְלַפְנֵיךָ רַצוֹן יְהִי

Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénou vElohé avoténu, sheyirbú zakyoténu utelabevénu

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que nuestros méritos aumenten y que Tú nos purifiques el corazón.

Puerros, Cebollinas.



Tomar un puerro y decir:

רְעַתְנוּ מִבְּקָשֵׁי וְכָל וְשׁוֹנְאֵינוּ אוֹיְבֵינוּ שְׂיִכְרְתוּ, אַבּוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ ה' מִלְּפָנֶיךָ רְצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonaï Elohénu vElohé avoténu, sheyikretu oivénu
vesonénu vekol mevakshé ra'atenu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dis de nuestros padres, que nuestros enemigos, enemigos, y los que desean el mal sobre nosotros serán talados.

Las Remolachas.



Tomar una remolacha y decir:

רְעַתְנוּ מִבְּקָשֵׁי וְכָל וְשׁוֹנְאֵינוּ אוֹיְבֵינוּ שְׂיִסְתַּלְקוּ, אַבּוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ ה' מִלְּפָנֶיךָ רְצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonaï Elohénu vElohé avoténu, shéyistalkú oivénu
vesonénu vekol mevakshé ra'atenu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Di-s y el Di-s de nuestros padres, que nuestros enemigos, los enemigos y los que desean el mal sobre nosotros se apartará.

Calabaza.



Tomar una calabaza o dulce de calabaza o ahuyama y decir:

זְכוּתֵינוּ לְפָנֶיךָ וַיִּקְרָא, דִּינֵנוּ גְזַר רוּעַ שְׁתִּקְרַע, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ' הַ פְּנִידָמְלָ רְצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu, shétikrá ro'a gezar
dinénu, veyikarú lefaneja zakiyoténu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que el mal de nuestros veredictos ser arrancado, y que nuestros méritos se anunciarán antes.

Granada.



Tomar la granada y decir:

כְּרֵמוֹן מִצּוֹת מְלָאִים שְׁנֵהֶנָּה, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ' הַ מְלִפְנֵיךָ רְצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu, shéniyé meléim
mitzvot karimón**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que seamos llenos de mitzvot como una granada [se llena de semillas].

Manzana y miel.



Sumerja una manzana en la miel - algunos tienen la costumbre de usar una manzana cocida con azúcar - y decir:

פִּדְבָּשׁ וּמְתוּקָה טוֹבָה שָׁנָה עָלֵינוּ שְׁתַּחֲדֵשׁ, אָבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ ה' מְלַפְנֵיהָ רְצוֹן יְהי

Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu, shete'hadesh alénu shana tová umetuká kadevash

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Di-s y el Di-s de nuestros padres, que renuevas para nosotros un año bueno y dulce como la miel.

Cabeza de pez

(o la cabeza de otro animal kosher, como carnero).



לְזַנֵּב וְלֹא רֵאשִׁי לְשִׁנְהֵנָה, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲלֹהֵינוּ' הַ מְלַפְנֵיךָ רְצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu, shénihyé lerosh
veló lezanav**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que seamos
la cabeza y no la cola.

(A continuación se añade sólo en la cabeza de un carnero:

הַשְּׁלוֹם עֲלֵיהֶם אָבִינוּ אֲבֹתֵנוּ בְּן אָבִינוּ יִצְחָק שֶׁל וְאֵילוֹ עֲקֻדָתוֹ לָנוּ וְתִזְכֹּר

**...vetizkor lanu akedató shel Yitsjak avinu ben Avraham avinu aléhem
hashalom**

... Y te acordarás para nosotros la unión y el carnero de nuestro antepasado
Isaac, el hijo de nuestro padre Abraham, la paz sea sobre ellos.)

Saludos y Bendiciones generales de Año Nuevo

Yehí ratzón milefaneja Adonai Elohenu velohe avotenu shetitjadesh alenu
shana tová umetuká me-reshit hashaná vead ajarit hashaná

(Ladino:) Sea aveluntado delante de Ti Adonai nuestro Dio y Dio de nuestros
padres ke se renove sovre nozotros anyada buena y dulce de presipio de el
anyo y asta kavó de el anyo.

- **Shanah Továh** es el saludo tradicional en Rosh Hashaná que en hebreo significa "Que tengas un Buen Año" (טובה שנה).
- **L'shanah továh ticatevú** que significa "Que seas inscrito para un buen año", también es tradicional.
- **Ketiváh VeJatimáh Továh** que se traduce como "Una buena inscripción y sellado [en el libro de la vida]" טובה וחתימה כתיבה.
- El saludo sefardí formal es **Tizkú Leshanim Rabot** ("que puedas merecer muchos años"), a lo que se responde, **Ne'imot VeTovot** ("agradables y buenos"). Menos formalmente, las personas desean unos a otros "muchos años" en el idioma local o "**Munchos anyos**" en ladino.
- **Shanah Továh umetukáh** en hebreo significa "un año bueno y dulce" ומתוקה טובה שנה.
- **L'shanah továh ticatevú v'tikatemú** que significa "Que seas inscrito y sellado para un buen año".
- **G'mar jatimáh továh** que significa "Un buen sellado final" חתימה גמר.
- En la primera noche de Rosh Hashaná después de la oración de la tarde, la costumbre Ashkenazi y jasídica es desearle **Le'Shanah Továh Tikoseiv Vesejoseim (Le'Alter Lejaim Tovim U'Leshalom)** que en hebreo significa "Que seas inscrito y sellado para un Buen Año (Inmediatamente para una buena y pacífica vida) ".

NOTAS AL PIE

1. Talmud, Keritut 6a.
2. El orden aquí se basa en las instrucciones del rabino Yosef Haim de Bagdad (Ben Ish Hai, Año II, Netzavim, 4).
3. Ver Kaf Hachayim 583: 12.



Correos: elijahubayonah@gmail.com

Copy Rights © Shalom Haverim Org